UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

AUG 07 2007

UNSA COLLECTION

REFERENCE: NV/2007/86
E/F
C-2

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Paraguay and the United Arab Emirates to the United Nations.

31 July 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Paraguay et des Émirates arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 31 juillet 2007

Permanent Mission of
the United Arab Emirates
to the United Nations

Permanent Mission of
Paraguay
to the United Nations

Ref. 287/2007

13 July, 2007

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Governments of the United Arab Emirates and Paraguay have decided to establish diplomatic relations as of 13 July, 2007.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Abdulaziz Nasser Al-Shamsi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

H.E. Mr. Eladio Loizaga
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Paraguay
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN THE UNITED ARAB EMIRATES

AND PARAGUAY

The Governments of Paraguay and the United Arab Emirates, guided by their mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between their peoples, based on the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law and treaties, particularly with respect to and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States, have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communique.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in triplicate this Joint Communique in Arabic, Spanish and English languages, being all texts equally authentic.

New York, 13 July, 2007

For the Government of
the United Arab Emirates

H.E. Mr. Abdulaziz Nasser Al-Shamsi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

For the Government of
Paraguay

H.E. Mr. Eladio Loizaga
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Paraguay
to the United Nations

بيان مشترك

بشأن انشاء علاقات دبلوماسية

بين كل من

دولة الامارات العربية المتحدة

وباراجواي

ان حكومتا دولة الامارات العربية المتحدة وباراجواي:

وإذ تسترشدان برغبتهما المشتركة في تعزيز التفاهم المشترك وتقوية علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما على اساس مبادىء واهداف ميثاق الامم المتحدة والقانون الدولي والمعاهدات الدولية، خاصة فيما يتعلق باحترام وتعزيز السلام والامن الدوليين والمساواة بين الشعوب والسيادة الوطنية والاستقلال ووحدة اراضي الدول وعدم التدخل في شئونها الداخلية، فقد قررتا اقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وفقا لاحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ ابريل ١٩٦١، وذلك اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهادا على ما ورد اعلاه، قام المندوبان المذكوران ادناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر من ثلاث نسخ طبق الاصل باللغات الانجليزية والاسبانية والعربية.

نيويورك في ١٣ يوليو ٢٠٠٧

عن حكومة دولة الامارات العربية المتحدة

سعادة /عبد العزيز بن ناصر الشامسي
سفير فوق العادة ومفوض
والمندوب الدائم لدولة الامارات العربية المتحدة
لدى الامم المتحدة

عن حكومة بارجواي

سعادة/ ايلاديو كويزاجا
سفير فوق العادة ومفوض
والمندوب الدائم لباراجواي
لدى الامم المتحدة

COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS Y LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

El Gobierno de los Emiratos Árabes Unidos y el Gobierno de la República del Paraguay, guiados por la voluntad común de promover el entendimiento mutuo y de estrechar la amistad y cooperación entre ambos pueblos, basados en los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, del Derecho Internacional y los tratados, particularmente en lo que respecta a la promoción de la paz internacional y la seguridad, la igualdad entre los Estados, la soberanía nacional, la independencia, la integridad territorial y la no interferencia en los asuntos internos de otros Estados;

Han decidido establecer relaciones diplomáticas, al nivel de Embajadores, conforme a las previsiones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, del 18 de abril de 1961, a partir de la fecha del presente Comunicado Conjunto.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Comunicado Conjunto en tres ejemplares originales, en los idiomas español, inglés y árabe, siendo todos igualmente auténticos.

Nueva York, 13 de julio de 2007

Por el Gobierno de
Los Emiratos Árabes Unidos

S.E. Don Abdulaziz Nasser Al-Shamsi
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
de los Emiratos Árabes Unidos
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de
la República del Paraguay

S.E. Don Eladio Loizaga
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
de la República del Paraguay
ante las Naciones Unidas